

Ю. Н. Трещева

## О ДВУХ ОЛЬВИЙСКИХ ПОСВЯЩЕНИЯХ АХИЛЛУ

**В** РАЗДЕЛЕ Addenda IOSPE, I<sup>2</sup> В. В. Латышевым изданы две надписи<sup>1</sup>, помещенные на обеих сторонах плиты серого мрамора. Камень найден в 1912 г. на берегу Тилигульского лимана, недалеко от села Коблево (ныне Троицкое). В настоящее время хранится в фондах Одесского музея (инв. № 50445).

Верхняя часть камня сбита. Сохранившиеся размеры: наибольшая высота 39 см, ширина (у основания) 27 см, толщина 24 см. Лицевая сторона камня, на которой начертана надпись более раннего времени, в некоторых местах повреждена. Текст на лицевой стороне, изданный в IOSPE, I<sup>2</sup>, 686, содержит восемь строк, причем две первые сохранились лишь частично. Вырезана надпись аккуратно и читается легко. Размеры букв 2—2,5 см. По характеру начертания букв (*альфы* — с ломаной поперечной перекладной, *мю* — с косыми боковыми линиями), а также наличию коротких треугольных утолщений на концах линий надпись можно отнести к концу I — началу II в. н. э.<sup>2</sup>

Издавая надпись, В. В. Латышев предложил следующее восстановление:

[οἱ περὶ τὸν  
δεῖνα...ω] νοσ στρατη-  
γοῖ] Ἀργουάνατος  
[Κ]αράστου, Δημήτρι-  
ος Μενεστράτου, Οἰ-  
5 σίγος Σιράχου, Ἀβρα-  
γος Χουαρσάζου, Κά-  
θαίς Παρνούου  
χαριστήριον.

Разбор текста надписи по камню (рис. 1) вносит небольшие уточнения: в стк. 1, почти полностью уничтоженной, видны нижние части двух вертикальных линий, которые В. В. Латышев принял за остатки букв *ν*ос. Сохранившиеся на камне кончики букв не дают оснований для столь определенного чтения. В конце стк. 1 видны следы горизонтальной линии, которая могла принадлежать *сигме*, и нижняя часть еще одной буквы, скорее всего от *tau*. Предложенное В. В. Латышевым восстановление σ [τρατηγοῖ] не вызывает сомнений, тем более что количество восстанавли-

<sup>1</sup> IOSPE, I<sup>2</sup>, 685, 686, стр. 520—522.

<sup>2</sup> Ср. Т. Н. Книпович, Греческое лапидарное письмо в памятниках Ольвии, НЭ, VI, 1966, стр. 10, 28.

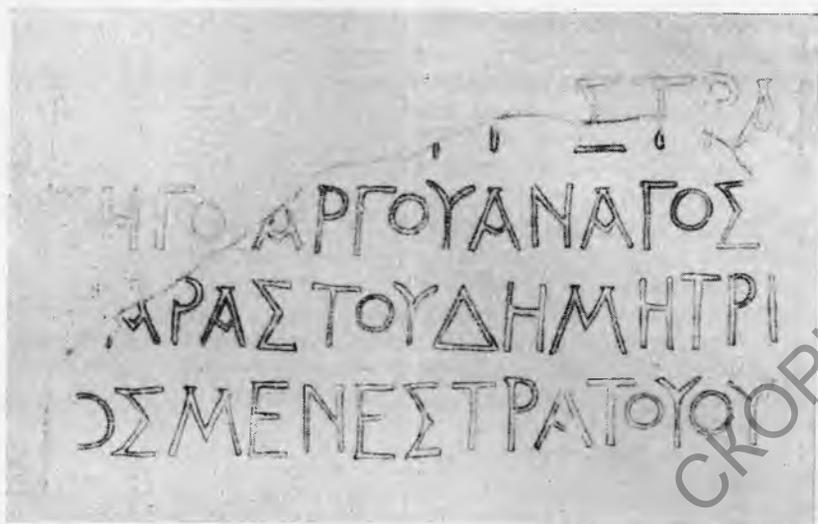


Рис. 2. Посвящение стратегов Ахиллу Понтарху (прорисовка)

ваемых букв соответствует имеющемуся пространству на камне. Однако свободное поле в конце стк. 1 предлагает иную разбивку букв: σ[τρα|τηγῶι].

Мы читаем надпись так (рис. 2):

[Ἀγαθῆ τυχῆ]  
 [Ἀχιλλεῖ Πονταρχῆ]  
 [οἱ περὶ . . .] σ[τρα]-  
 [τηγῶι] Ἀργουαναγος  
 5 [Κ]αραστος, Δημήτρι-  
 ος Μενεστράτου, Ου-  
 σιγος Σιραχου, Αβρα-  
 γος Χουαρσαζου, Κα-  
 θαις Παρνουγου  
 10 χαριστήριον.

«(В добрый час! Ахиллу Понтарху стратеги) Аргуанаг, с. Караста, Деметрий, с. Менестрата, Усиг, с. Сираха, Абраг, с. Хуарсаза, Катэй, с. Парнуга (посветили) благодарственное приношение».

Судя по заключительной части, надпись относится к группе посвячительных. Начало текста надписи утрачено, но посвячительная формула делает возможным дополнения. В Ольвии обычное благодарственное приношение (*χαριστήριον*), которым завершался текст надписи, посвящали должностные лица и жрецы Ахиллу Понтарху<sup>3</sup>. Это позволяет нам с уверенностью восстанавливать в начале надписи имя этого бога. Таким образом, надпись № 686 представляет собой посвящение ольвийских стратегов Ахиллу.

Как известно, стратеги Ольвии довольно редко чествовали Ахилла<sup>4</sup>. В большинстве случаев они почитали Аполлона Простата<sup>5</sup>, посвящая ему различные конкретные вещи<sup>6</sup>. В тексте надписи № 686 нет никаких ука-

<sup>3</sup> IOSPE, I<sup>2</sup>, 130—138, 140—144: Надписи Ольвии, Л., 1968 (далее — НО), 86—88.

<sup>4</sup> IOSPE, I<sup>2</sup>, 135—138; НО, 87.

<sup>5</sup> IOSPE, I<sup>2</sup>, 80—116, 119, 120, 122; НО, 78, 80, 84.

<sup>6</sup> IOSPE, I<sup>2</sup>, 80, 85, 91, 94, 101 — золотое ожерелье; 82, 86, 99, 105 — чашу; 93, 96—98, 113, 116 — Нику золотую.

заний на посвящаемый предмет. Отсюда можно предположить, что стратеги посвятили Ахиллу Понтарху плиту с надписью и назвали свое посвящение «благодарственным приношением».

Интересна и не совсем обычна надпись, начертанная на левой боковой стороне камня и изданная В. В. Латышевым в IOSPE, I<sup>2</sup> под № 685. Следует отметить, что боковая сторона камня обработана значительно хуже, чем лицевая. По всей площади имеются выщербины. От надписи на камне сохранилось 13 строк, из них четыре верхние — не полностью. Текст надписи вырезан по линейкам, но небрежно. Размеры букв 1,5—2,3 см. Резкая разница в размерах букв (сочетание очень мелких с крупными), употребление курсивных *ю*, *омеги*, прямоугольной *сигмы*, ромбовидного и круглого *омикрона* указывают на время не ранее конца II — начала III в. н. э.<sup>7</sup> В. В. Латышев опубликовал надпись по не совсем удовлетворительному эстампажу Варнецкого, поэтому ряд букв не был им замечен.

В. В. Латышев читал надпись так:

οι [περι] . . .  
 . . . ]ου, 'Ηρ[ . . .  
 ἀγο]ρανόμοι  
 . . . ηος 'Αγωνος,  
 5 [Δ]ουάρατος (Θ)ερθ[ά]-  
 γου, θαβους 'Ατ-  
 τατος, Ειρηνα[ί]-  
 ος Βαδατος  
 ευχαριστηριον  
 10 αν (εδ)ηχαν  
 [Δ]ουά[ρα]τος Θερ-  
 θάγου ευεξια  
 δρομω.

Ознакомление с надписью по камню (рис. 3) позволило сделать ряд дополнений. В стк. 2 в отчестве главы агораномов за буквой *rho* видна на камне *омега*. Свободное пространство в конце строки делает вполне возможным восстановление 'Ηρφ[δης]. В начале стк. 4 перед ηος на камне видны *йота* и *сигма*, пропущенные В. В. Латышевым. У края излома этой же строки заметны следы горизонтальной линии, возможно от *эпсилона*. Дополнения имен, окончания которых сохранились в стк. 2 и 4, могут быть лишь предположительными. В начале следующей, 5 стк., видны остатки горизонтальной и нижней части вертикальной линий, указывающие на то, что здесь была начертана *сигма*; вырезанная справа *йота* помещена к ней слишком близко. На камне читается [Σ]ουαρατος, вместо варианта В. В. Латышева: [Δ]ουάρατος. В конце стк. 6 на камне видны контуры маленького *омикрона*. Читаем Ατοατος, а не 'Αττατος, как В. В. Латышев. Перед окончанием -ος в начале стк. 8 сохранились буква *nu* и незначительные следы от η, которые дают возможность восстановить все слово как Ειρηνα[ί]κητος. Начальную букву стк. 11 В. В. Латышев принял за *дельту*. на камне же начертаны две горизонтальные линии, в которых мы видим остатки *сигмы*. Следующая за ней *йота* видна отчетливо. Вместо прочтенного В. В. Латышевым имени [Δ]ουάρατος читаем [Σ]ουαρατος.

Итак, исправленное чтение текста выглядит следующим образом (рис. 4):

<sup>7</sup> Ср. Книпович, укр. соч., стр. 10, 29.

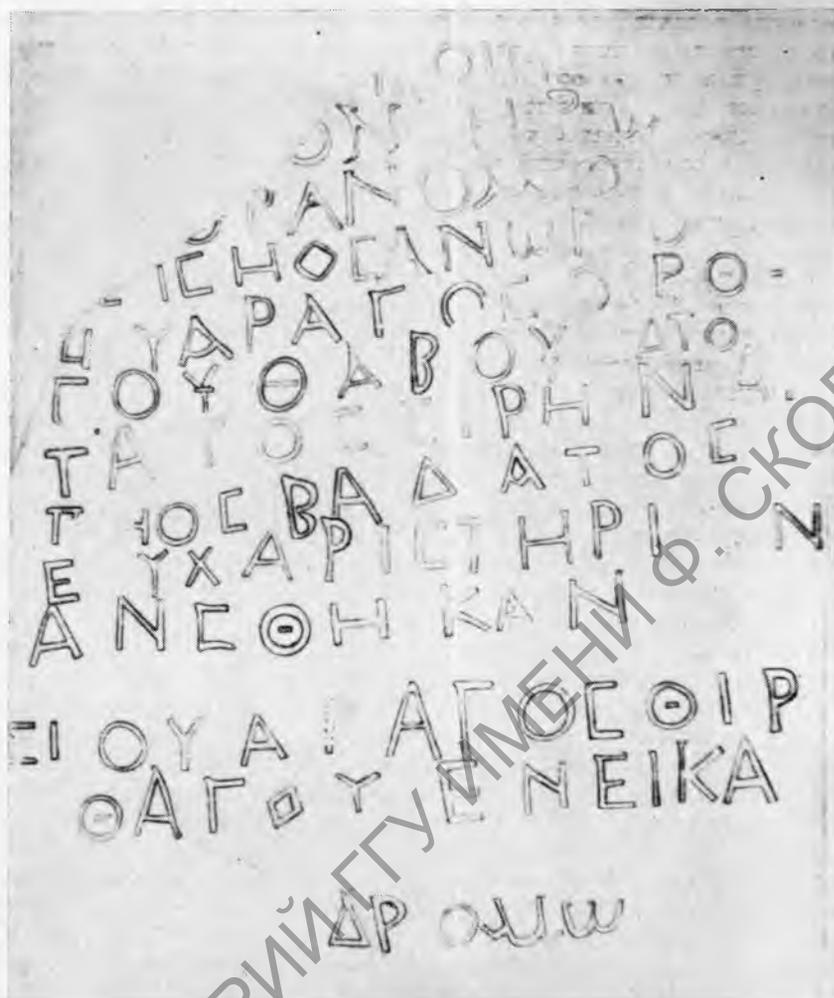


Рис. 4. Посвящение агораномов Ахиллу Понтарху (прорисовка)

- [Ἀγαθῇ τύχῃ]  
 [Ἀχιλλεῖ Ποντάρχῃ]  
 [ἐπὶ ἀρχοντας . . . .] οἱ [περὶ]  
 [ . . . . ] οἶον Ἡρώ[δου]  
 5 [ἀγο]ρανόμοι  
 [ . . . . ] εἰσηγος Ἀνωνος,  
 [Σ]ουαραγος Θιρθ[α]-  
 γου, Θάβους Ατο-  
 10 τας, Εἰρηνα[ί]-  
 πης Βαδάτος  
 εὐχαριστήριον  
 ἐνεθήκαν.  
 [Σ]ουαραγος Θιρ-  
 15 θαγου ἐνεῖκα  
 δρόμῳ.

«(В добрый час! Ахиллу Понтарху при архонте..., с. .... во главе....), с. Герода, агораномы....., с. Анона, Сивараг, с. Тиртага. Табус, с. Ато-тата, Эйренэпей, с. Бадата, посвятили благодарственное приношение. Сивараг, с. Тиртага, одержал победу в беге».

Формула посвящения хорошо знакома по другим надписям. Обычное начало, затем идут имена должностных лиц, сделавших божеству приношение, указание на объект посвящения и приписка, возвещающая о победе магистрата. Как и в предыдущей надписи, имя чествуемого божества не сохранилось. Однако употребление термина *εὐχαριστήριον* (стк. 11) позволяет отнести изучаемый текст к посвящениям в честь Ахилла Понтарха. В пользу такого определения говорит и агонистическая приписка в конце надписи (сткк. 13—15). Такие приписки уже известны в надписях Ольвии — они встречены только в посвящениях Ахиллу Понтарху<sup>8</sup>. Присутствие обеих надписей на одном камне усиливает высказанное предположение. Если оно верно, то надпись № 685 — первое свидетельство о почитании Ахилла Понтарха коллегией агораномов в римской Ольвии. До настоящего времени были известны посвящения ольвийских агораномов Ахиллу Герою и Гермесу Рыночному (IOSPE, I<sup>2</sup>, 128, 129).

Необходимо сделать небольшой ономастологический комментарий к публикуемым документам. Греческие имена надписи № 686 *Δημήτριος* и *Μενέστρατος* принадлежат к числу имен, имевших широкое распространение в различных областях античного мира. В Ольвии они встречаются наиболее часто в надписях II в. н. э.<sup>9</sup> Хорошо известны они и по эпиграфическим памятникам Пантикапея, Феодосии, Горгиппии, Танаиса<sup>10</sup>. На Боспоре эти имена бытуют, судя по надписям, во II—III вв. н. э.

Однако большинство должностных лиц надписи № 686 носит иранские, преимущественно сарматские, имена, такие, как *Αργουαναγος*, *Καραστος*, *Ουσίγος*, *Σιραχος*, *Αβραχος*, *Χουχραξος*<sup>11</sup>.

Среди варварских имен ольвиополитов в I—II вв. н. э., особенно во II в. н. э., большую популярность приобретает имя *Αργουαναγος*<sup>12</sup>. Иранское происхождение имени не подлежит сомнению<sup>13</sup>. Имя отца Аргуанага, *Καραστος*, и близкие по написанию *Καραξτος* и *Καραξιστος* засвидетельствованы в Ольвии в надписях I—II вв. н. э.<sup>14</sup> В. И. Абаев выводит это имя из осетинского корня<sup>15</sup>. Л. Згуста первую часть имени оставляет необъясненной, вторую же часть сравнивает с авестийским *axšata* — «невредимый, белый»<sup>16</sup>. Имена *Αργουαναγος* и *Καραστος* в надписях других городов Северного Причерноморья не встречаются. Кроме публикуемого посвящения Аргуанага, сын Караста, известен нам как глава коллегии стратегов из надписи конца I — начала II в. н. э. (IOSPE, I<sup>2</sup>, 82) и в должности архонта из надписи середины II в. н. э. (IOSPE, I<sup>2</sup>, 132).

Не находит себе соответствия в именах жителей других северочерноморских городов и имя *Ουσίγος*. Оно представляет сокращенную форму от имени *Ουσίγαστος* ольвийского посвящения первой половины II в. н. э.

<sup>8</sup> IOSPE, I<sup>2</sup>, 130, 138, 156, 157.

<sup>9</sup> IOSPE, I<sup>2</sup>, 80, 86, 93, 100, 130, 176; НО, 170.

<sup>10</sup> КВН, 36, 947, 1179, 1243, 1277, 1280.

<sup>11</sup> См. В. И. Абаев, Осетинский язык и фольклор, I, М.—Л., 1949, стр. 152, 158, 182; В. Миллер, Эпиграфические следы иранства на юге России, ЖМНП, 1886, октябрь, ч. ССХLII, стр. 249, 258; M. V a s m e r, Die Iranier in Südrussland, Lpz., 1923, стр. 32, 41; L. Z g u s t a, Die Personennamen griechischer Städte der nördlichen Schwarzmeerküste, Praha, 1955, § 40, 67, § 125, стр. 104, 105; § 129, стр. 107, § 174, стр. 129; § 258, стр. 170; § 659, стр. 311.

<sup>12</sup> IOSPE, I<sup>2</sup>, 82 (конец I — начало II в. н. э.); 91 (II в. н. э.); 94 (II в. н. э.); 103 (III в. н. э.); 132 (II в. н. э.); 138 (II в. н. э.); НО, 52 (III в. н. э.); 86 (II в. н. э.).

<sup>13</sup> Миллер, Эпиграфические следы..., стр. 249; Z g u s t a, ук. соч., § 67; V a s m e r, ук. соч., стр. 32.

<sup>14</sup> IOSPE, I<sup>2</sup>, 82, 92, 132, 138.

<sup>15</sup> Абаев, Осетинский язык и фольклор, стр. 158.

<sup>16</sup> Z g u s t a, ук. соч., § 125, стр. 104, 105.

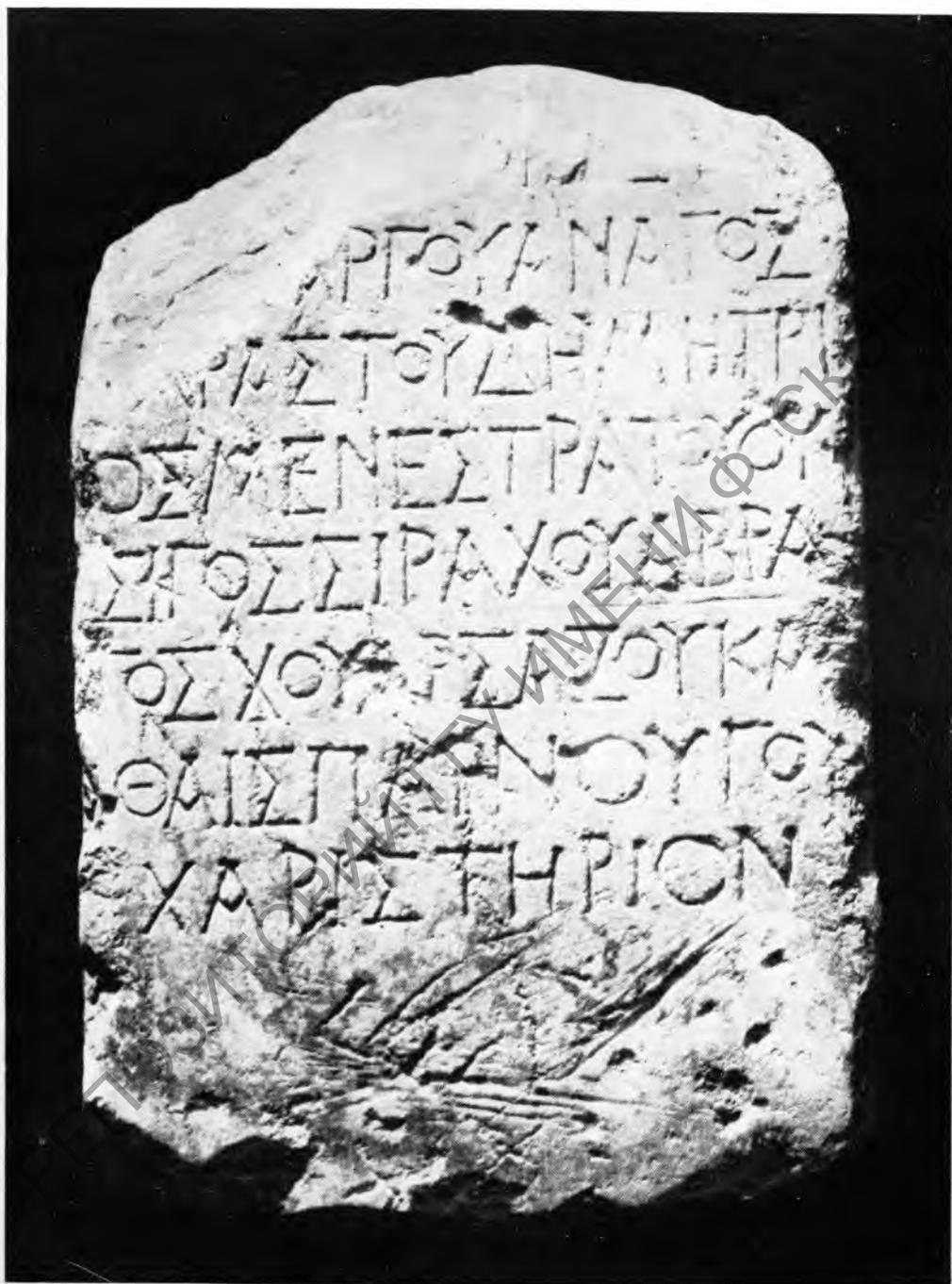


Рис. 1. Посвящение стратегов Ахиллу Понтарху



Рис. 3. Посвящение агораиомов Ахиллу Понтарху

*Вклейка к статье О. Оразов*



Монеты из Серахского оазиса

(IOSPE, I<sup>2</sup>, 92). В. И. Абаев и Л. Згуста выводят его из осетинских корней, значение которых определяется ими по-разному<sup>17</sup>.

Имя отца Усига — *Στραχος* В. И. Абаев сопоставляет с названием племени сираков и объясняет древнеиранским словом *sirag* — «идущий, танцующий плавно»<sup>18</sup>. *Ουσιγος Στραχου* настоящей надписи, вероятно, то же лицо, которое фигурирует в посвящении IOSPE, I<sup>2</sup>, 92. Широко распространенное в I—III вв. н. э., особенно во II в. н. э., иранское имя *Αβραγος* засвидетельствовано в пяти ольвийских надписях<sup>19</sup>.

В трех из них оно принадлежит стратегам (IOSPE, I<sup>2</sup>, 80, 82, 98), в двух других является отчествами при именах стратегов (IOSPE, I<sup>2</sup>, 91, 100). Л. Згуста относит *Αβραγος* к группе имен «с ясно выраженной иранской этимологией» (ук. соч., § 40), В. И. Абаев — к осетинскому слову *abr + ag* «небесный» (ук. соч., стр. 152). Иранская основа имени отца Абрага — *Χουαρσαζος*, вполне надежна<sup>20</sup>. В Ольвии имя *Χουαρσαζος* засвидетельствовано только в двух надписях (IOSPE, I<sup>2</sup>, 92, 686). Оба имени (*Αβραγος*, *Χουαρσαζος*) в других городах Северного Причерноморья не представлены.

Сложнее оказывается определение имени *Καθαϊς*. В списках иранских имен у лингвистов мы его не находим. В ином написании (*Κασαϊς*) оно известно в ольвийской надписи II в. н. э. (IOSPE, I<sup>2</sup>, 92). Л. Згуста сравнивает имя с авестийским *kasav* со значением «маленький, ничтожный»<sup>21</sup>. Происхождение этого имени, впрочем, не совсем ясно.

Имя отца Катая, *Παρνοβιος*, В. В. Латышев считает греческим, производным от имени *Παρνος*<sup>22</sup>. Л. Згуста вслед за Папе — Бензелером также не исключает греческого происхождения имени от *Παρνης*<sup>23</sup>. Убедительно предположение В. В. Латышева об идентичности *Καθαϊς Παρνοβιου* публикуемой надписи и *Κασαϊς Παρνοβιου* надписи № 92<sup>24</sup>.

Знакомство с именами должностных лиц надписи № 686 позволяет отметить наличие большого количества иранских имен в Ольвии конца I — начала II в. н. э. Обращает на себя внимание и тот факт, что эти имена известны только в эпиграфических памятниках Ольвии и не засвидетельствованы в других местах. Почти все они принадлежат к группе имен, близость которых к корням осетинского языка доказана иранистами.

Носители этих имен, сарматы, приобретают в жизни послегетской Ольвии, судя по надписям, большое влияние. Вместе с греками они участвуют в управлении городом, выступая в качестве членов государственных коллегий.

Не совсем обычны и имена должностных лиц, посвятивших Ахиллу благодарственное приношение № 685. Многие из них засвидетельствованы в Ольвии, как и в Северном Причерноморье, впервые (*Ανων*, [*Σιτουραγος*, *Ειρηδαγος*, *Θαβουος*, *Ειρηνα[ι]πηςος*, *Βαδας*). Упоминаемые в надписи имена по этническому происхождению различны. Так, отец главы коллегии агораномов носит широко распространенное в античном мире греческое имя *Ἡρώ[δης]*. Происхождение имени *Ανων*, фигурирующего в посвящении в качестве отчества одного из агораномов, остается до настоящего времени не вполне ясным. Оно не зарегистрировано в словарях

<sup>17</sup> Абаев, Осетинский язык и фольклор, стр. 152; Z g u s t a, ук. соч., § 174, стр. 129.

<sup>18</sup> Абаев, Осетинский язык и фольклор, стр. 182.

<sup>19</sup> IOSPE, I<sup>2</sup>, 80 (первая половина II в. н. э.); 82 (конец I — начало II в. н. э.); 91 (II в. н. э.); 98 (середина II в. н. э.); 100 (первая половина II в. н. э.).

<sup>20</sup> Z g u s t a, ук. соч., § 258, стр. 170; М п л е р, Эпиграфические следы..., стр. 258.

<sup>21</sup> Z g u s t a, ук. соч., § 129, стр. 107.

<sup>22</sup> IOSPE, I<sup>2</sup>, 686, стр. 522.

<sup>23</sup> Z g u s t a, ук. соч., § 659, стр. 311.

<sup>24</sup> IOSPE, I<sup>2</sup>, 686, стр. 522.

Папе — Бензелера, Бехтеля — Фика, Дорнзайфа — Хансена. Λωων включено Л. Згустой в число имен, не поддающихся этническому определению<sup>25</sup>.

Иранское происхождение имени [Σ]ιουαρχος более чем вероятно, однако точная этимология его остается пока неясной. К бесспорно иранским следует отнести и имя Θιρθ[α]ρος, засвидетельствованное в Ольвии впервые<sup>26</sup>. Не представлено оно и в именах других городов Северного Причерноморья. Имя Θαβουэ этническому определению не поддается<sup>27</sup>. Близкое ему имя Θαβων известно в надписи III в. до н. э. из Нимфея (КБН, 912). По мнению В. В. Латышева, имена этого корня относятся к негреческим<sup>28</sup>. В этой же надписи впервые в Ольвии появляется имя Ατοτας, которое может быть сопоставлено с пафлагонским Ἀτότης пантикапейского надгробия IV в. до н. э.<sup>29</sup> Л. Згуста приводит его среди малоазийских имен<sup>30</sup>. Не встречает параллелей и остается не вполне ясным имя Εἰρηναίηπος. Греческое его происхождение, впрочем, не вызывает сомнения. Отсутствующее у Папе — Бензелера, Бехтеля — Фика и Дорнзайфа — Хансена имя Εἰρηναίηπος родственно широко бытовавшим греческим именам Εἰρηναίος, Εἰρήνιπος<sup>31</sup>. Не включенным в упомянутые издания оказывается также и имя Βαδας; как нам кажется, оно представляет сокращенную форму от иранских имен Βαδαχης, Βαδαχος. Итак, имена надписи № 685 дают возможность составить представление о степени варваризации Ольвии конца II — начала III в. н. э., они подтверждают правильность выводов Т. Н. Книпович об участии негреческих элементов в управлении послегетской Ольвией<sup>32</sup>. Дальнейшее изучение имен публикуемых надписей позволит сделать ряд важных наблюдений не только для суждения об этническом составе ольвийских магистратов, но и населения города в целом.

Рассмотренные нами документы пополняют серию посвячительных надписей, указывая еще раз на большую роль культа Ахилла Понтарха в римской Ольвии. Они отмечают устойчивость и живучесть культа Ахилла, а также расширяют наши представления о религиозной жизни послегетской Ольвии.

## TWO OLBIAN DEDICATIONS TO ACHILLES

by Yu. N. Treshcheva

The author discusses two Greek inscriptions cut on two sides of a marble block found in 1912 not far from the village of Koblevo. The texts were published from a squeeze by V. V. Latyshev in the Addenda to *IOSPE I<sup>2</sup>* as Nos. 685 and 686. Examination of the stone has made it possible to date the inscriptions and introduce minor corrections into Latyshev's reading. № 686 is a dedication to Achilles Pontarches by Olbian strategoi and № 685 is dedicated to the same god by Olbian agoranomoi. Hitherto only dedications to Achilles the Hero and Hermes Agoraios were known to have been made by the agoranomoi, so that № 685 is our first example of a dedication by them to Achilles Pontarches. The names of the dedicating magistrates are known from other Olbian dedications. They plainly attest the major changes in the ethnic composition of the ruling groups which took place in post-Getic Olbia.

<sup>25</sup> Z g u s t a, ук. соч., § 614, стр. 306.

<sup>26</sup> Там же, § 111, стр. 97.

<sup>27</sup> Там же, § 643, стр. 309.

<sup>28</sup> IOSPE, IV, стр. 122.

<sup>29</sup> КБН, 170, стр. 157—158.

<sup>30</sup> L. Z g u s t a, Kleinasiatische Personennamen, Prag, 1964, § 123—1, Int. 99.

<sup>31</sup> F. B e c h t e l, A. F i c k, Die Griechischen Personennamen, Göttingen, 1894, стр. 107; E. K a l i n k a, Antike Denkmäler in Bulgarien, Vienna, 1906, № 142, стр. 132.

<sup>32</sup> Т. Н. К н и п о в и ч, Население Ольвии в VI—I вв. до н. э. по данным эпиграфических источников, МИА, 50, 1956, стр. 134.